

Pogodba o upravljanju podatkov skupine Volvo

Omogočanje učinkovite uporabe podatkov je bistveni del Volvove ponudbe strankam. V ta namen se Volvo zavezuje, da bo zagotovil pregledno, zakonito in varno obdelavo podatkov. To nam bo omogočilo samozavestno uporabo podatkov za razvoj, zagotavljanje in izboljšanje naših izdelkov in storitev ter povečanje vrednosti, ki jo zagotavljamo našim strankam.

Ta pogodba o upravljanju podatkov ("DMA") je del in je vključena v katero koli pogodbo, ki vsebuje sklic na to pogodbo o upravljanju podatkov in se nanaša na zagotavljanje izdelkov in/ali storitev s strani družbe Volvo (vključno s prodajo, najemom ali zakupom) stranki ("Pogodba").

Opredelitve izrazov z veliko začetnico, ki se uporabljajo v tem DMA, so, razen če so navedene v glavnem besedilu tega DMA, navedene v Prilogi 1.

1. Kakšen je namen DMA?

Da bi zagotovili uskladitev dogovorjene uporabe podatkov v Volvovih izdelkih in storitvah ter olajšali skladnost obeh strani z zakoni o zasebnosti ter zakoni o zbiranju in izmenjavi podatkov, ta DMA določa pogoje, pod katerimi Volvo Group zbira, uporablja in deli podatke o vozilih, ter ureja pogodbeno določbe, ki urejajo Volvovo obdelavo osebnih podatkov v imenu stranke.

2. Kaj so podatki o vozilu?

2.1. Podatki o vozilu pomenijo vse podatke (vključno s podatki o elektronskih komunikacijah in informacijami o terminalski opremi), ki nastanejo v Vozilu, z njim ali so kako drugače povezani z njim ("Podatki o vozilu"). To na primer vključuje vse podatke, ki so zbrani, zabeleženi, shranjeni ali preneseni iz informacijskih sistemov Vozila ali drugih naprav, na katerih se izvajajo Storitve, povezane z Vozilom, ter podatke, prenesene brezžično ali prek kabla iz Vozila. Podatki o Vozilu tako lahko vključujejo podatke, kot so podatki, ki se nanašajo na delovanje Vozila, uporabo, Servis in popravilo, pomoč v sili, okolico, geografski položaj in edinstvene identifikatorje (ne glede na to, ali so povezani z Vozilom ali ne).

2.2. Podatki o vozilu so večinoma zelo tehnične narave in so osredotočeni na vozilo. Vendar se lahko podatki o vozilu včasih uporabijo za sklepanje o informacijah v zvezi s posameznim voznikom/upravljavcem vozila, na primer o njegovem načinu vožnje ali geografskem položaju. V takem primeru lahko podatki o vozilu predstavljajo osebne podatke, Volvo in stranka pa morata izpolnjevati svoje obveznosti v skladu z vsemi veljavnimi zakoni o zasebnosti.

2.3. Dodatne informacije o obdelavi podatkov o vozilu (vključno z osebnimi podatki) so na voljo v ustreznih obvestilih o zasebnosti in/ali ustreznih opisih storitev (kot je ustrezno), na katere se nadalje sklicuje Priloga 2.

3. Kako se zbirajo Podatki o vozilu?

3.1. Da bi Volvo lahko uporabil podatke iz vozila za razvoj, zagotavljanje in izboljšanje izdelkov in storitev, so vozila opremljena z informacijskimi sistemi, ki zbirajo, shranjujejo in prenašajo podatke iz vozila. Tudi druge naprave, ki se uporabljajo za izvajanje Storitev, povezanih z Vozili (kot so računalniki, tablični računalniki ali mobilne naprave, ki uporabljajo Digitalne storitve), lahko po potrebi zbirajo, shranjujejo in prenašajo Podatke o Vozilu.

3.2. S sprejetjem te DMA se stranka strinja, da ne bo na noben način posegala v delovanje informacijskih sistemov. Stranka priznava, da lahko Volvo Group za vsa svoja sedanja in prihodnja vozila, opremljena z informacijskimi sistemi, za namene te DMA kadar koli dostopa do informacijskih sistemov (tudi na daljavo) ter uporablja zmogljivosti obdelave in shranjevanja sistemov za zbiranje

in shranjevanje podatkov o vozilu ter prenos podatkov o vozilu v sisteme Volvo Group. Brez omejevanja strankine pravice do deaktivacije v skladu z razdelkom 7, te pravice ostanejo v veljavi tudi po prekinitvi ali izteku Pogodbe.

4. Zakaj se zbirajo Podatki o vozilu?

4.1. Volvo zbira in uporablja podatke iz izdelka za zagotavljanje izdelkov in/ali storitev stranki, vključno z digitalnimi storitvami ("**nameni storitev**"). Dodatne informacije o teh namenih so na voljo v ustreznih Obvestilih o zasebnosti in/ali ustreznih Opisih storitev (kot je ustrezno).

4.2. Volvo bo podatke o vozilu zbiral in uporabljal tudi za svoje interne in druge razumne poslovne namene ("**Volvo nameni**"), ki so: (i) izvajanje raziskav in razvoja izdelkov in storitev za izboljšanje, vzdrževanje in razvoj novih izdelkov in storitev, (ii) reševanje težav s kakovostjo, (iii) izvajanje preiskav raziskav nesreč, (iv) upravljanje garancije, pogodbe ali nadzora skladnosti z zakonodajo (kot je odgovornost za izdelke), (v) trženje izdelkov in/ali storitev, (vi) izvajanje proaktivnega vzdrževanja, (vii) omogočanje nadzora in diagnostike akumulatorja, (viii) posodabljanje informacijskih sistemov s spremljajočo programsko opremo (vključno z zagotavljanjem posodobitev prek zraka), (ix) razvoj, usposabljanje in spremljanje sistemov umetne inteligence in modelov strojnega učenja za namene Volvo, med drugim vključno z velikimi jezikovnimi modeli, napovedno analitiko, algoritmi avtonomne vožnje, in (x) vse dodatne namene, ki so podrobneje opisani v ustreznih obvestilih o zasebnosti in/ali ustreznih opisih storitev (kot je ustrezno).

4.3. V obsegu, ki je potreben za namene te DMA ali ki ga drugače zahteva veljavna zakonodaja ali predpisi, lahko Volvo deli podatke o vozilu (vključno z osebnimi podatki) znotraj skupine Volvo in s tretjimi osebami, med drugim s ponudniki storitev programske opreme, podizvajalci, trgovci Volvo, javnimi organi in vsemi drugimi prejemniki, opisanimi v veljavnem obvestilu o zasebnosti in/ali ustreznih opisih storitev (kot je ustrezno).

5. Kdo je odgovoren za osebne podatke?

5.1. Kadar se Osební podatki, vključeni v Podatke o vozilu, obdelujejo za namene Storitve in če v Pogodbi ni določeno drugače, je Stranka upravljavec in je odgovorna za zagotavljanje zakonitosti svoje uporabe Izdelkov in/ali Storitev, npr. ali je uporaba določene Storitve primerna, sorazmerna ali, zlasti v zvezi s Storitvami spremljanja vozil, dovoljena v skladu z lokalno delovnopravno zakonodajo. Vsak subjekt skupine Volvo Group, ki je vključen v to obdelavo, deluje kot obdelovalec, ki obdeluje v imenu stranke. V zvezi s to obdelavo se uporabljajo pogoji za obdelovalca iz Priloge 2.

5.2. Kadar se Osební podatki, vključeni v Podatke o vozilu, obdelujejo za namene Volvo, je vsaka enota skupine Volvo,

vključena v obdelavo, upravljavec.

- 5.3. Če Stranka uporablja Osebnne podatke, vključene v Podatke o vozilu, za katere koli druge namene, ki niso določeni v tej DMA, je Stranka Upravljavec takšne Obdelave.

6. Kaj mora stranka storiti

- 6.1. Stranka mora zagotoviti, da vsak voznik/operator ali druga oseba, ki jo je stranka pooblastila za uporabo izdelkov in/ali storitev, ki jih zagotavlja Volvo:

- (i) da je seznanjen s tem, da lahko osebne podatke, ki se nanašajo nanj, obdeluje Volvo Group,
- (ii) kadar to zahteva veljavna zakonodaja (vključno z zakoni o zasebnosti), posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, izrazi informirano in veljavno privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, za obdelavo osebnih podatkov za namene, opisane v tej DMA, in
- (iii) se sklicuje na veljavno obvestilo o zasebnosti ali prejme njegovo kopijo.

- 6.2. Če Stranka proda ali kako drugače prenese lastništvo Vozila z aktivnimi informacijskimi sistemi na tretjo osebo, mora (i) o tem pisno obvestiti Volvo, (ii) obvestiti tretjo osebo o zbiranju in obdelavi podatkov o Vozilu, ki jo izvaja Volvo Group, (iii) zagotoviti tretji osebi s sedežem v EU/EGP predpogodbene informacije, navedene na <https://www.volvotrucks.com/data-act>, in (iv) obvestiti, da je tako zbiranje in obdelava pogojena s sprejetjem pogojev iz te DMA s strani lastnika Vozila.

7. Deaktivacija zbiranja podatkov

- 7.1. Stranka lahko zahteva deaktivacijo informacijskih sistemov v skladu s postopki, določenimi v ustrezni pogodbi ali povezanih navodilih.

- 7.2. Stranka se zaveda in strinja, da deaktivacija ni dovoljena: (i) v okviru pogodb, ki se nanašajo na najem, zakup, financiranje ali zavarovanje vozila, ali (ii) za informacijske sisteme, ki se uporabljajo za opravljanje servisa, popravila in/ali vzdrževanja vozila. Poleg tega se Stranka zaveda, da lahko deaktivacija Informacijskih sistemov vpliva na zmožnost katere koli stranke za obdelavo podatkov in na Volvovo zmožnost dobave Izdelkov in/ali Storitve. V skladu s tem stranka priznava in se strinja, da: (i) Volvo morda ne bo v vseh primerih dolžan deaktivirati Informacijskih sistemov; in (ii) Volvo ni odgovoren za kakršne koli posledice, ki izhajajo iz takšne deaktivacije, vključno z vplivom na veljavnost pogojev v kakršnih koli jamstvih.

8. Omejitve odgovornosti

- 8.1. Niti Volvo niti stranka nista odgovorna drug drugemu za kakršno koli izgubo ali škodo, razen če je takšna izguba ali škoda nastala zaradi kršitve obveznosti druge stranke v skladu s to DMA ali veljavno zakonodajo. Nobena stranka ni odgovorna drugi stranki za izgubo dobička ali prihodkov, izgubo poslovanja ali izgubo ali netočnost podatkov ali za kakršno koli posredno, naključno, posebno, eksemplarično, kazensko ali posledično škodo.

- 8.2. Volvo ni odgovoren za (i) kakršno koli izgubo ali škodo, nastalo zaradi okvare ali izpada javnih komunikacijskih sistemov, od katerih je lahko odvisno zagotavljanje izdelkov in/ali storitev (vključno z digitalnimi storitvami), niti za (ii) kakršno koli izgubo ali škodo, nastalo na blagu ali drugi lastnini, ki se prevaža, shranjuje, premika ali obdeluje z vozilom.

9. Razno

- 9.1. Volvo lahko to DMA kadar koli posodobi. Nove različice te DMA bodo objavljene na Volvovih spletnih straneh in/ali drugih uporabniških vmesnikih, kot je Volvo Connect. Strankina nadaljnja uporaba izdelkov in/ali storitev po tridesetih (30) dneh od datuma, ko je bila objavljena nova različica te DMA, se šteje, da stranka sprejema spremembe. Stranka ima pravico zahtevati deaktivacijo v skladu s členom 7.

- 9.2. Če pogodba in ta DMA vsebujeta neskladne ali nasprotujoče si določbe, prevlada ta DMA.

Priloga 1 - Opredelitve pojmov

V tej DMA so opredeljene naslednje besede z velikimi tiskanimi črkami:

Pogodba	pomeni pogodbo, s katero Volvo zagotavlja izdelke in/ali storitve stranki, vključno s prodajo, najemom ali zakupom.
Stranka	pomeni fizično ali pravno osebo, ki je sklenila Pogodbo.
Zakoni o zbiranju in izmenjavi podatkov	pomeni vse veljavne zakone, zakone, direktive ali uredbe, povezane z zbiranjem in/ali souporabo podatkov (in vse njihove spremembe ali naslednike), ki veljajo za Volvo ali Stranko v zvezi z izdelki in/ali storitvami (vključno z Uredbo (EU) 2023/2854 o usklajenih pravilih o poštenem dostopu do podatkov in njihovi uporabi, kakor je lahko spremenjena ali nadomeščena).
Digitalne storitve	pomenijo podatkovno podprte storitve, ki jih Volvo da na voljo stranki, ne glede na to, ali so naročene ločeno ali vključene v izdelke in/ali storitve, kot je podrobneje opredeljeno v ustreznem(-ih) opisu(-ih) storitev.
Informacijski sistemi	pomeni sisteme in senzorje, ki so nameščeni v ali vgrajeni v Vozila in zbirajo, shranjujejo in prenašajo podatke o Vozilu, ter infrastrukturo informacijske tehnologije Volvo Group.
Zakoni o zasebnosti	pomeni vse veljavne zakone, zakone, direktive ali predpise, povezane z varstvom podatkov in/ali zasebnostjo (in vse njihove spremembe ali naslednike), ki veljajo za Volvo ali Stranko v zvezi s Proizvodi in/ali Storitvami (vključno s Splošno uredbo EU o varstvu podatkov 2016/679 ("GDPR"), kot je lahko spremenjena ali nadomeščena).
Obvestilo(-a) o zasebnosti	pomeni Obvestilo(-a) o zasebnosti, ki velja(-jo) za Izdelek in/ali Storitve, vključno z Digitalnimi storitvami. Če v Pogodbi ni drugače navedeno, veljavno(-a) Obvestilo(-a) o zasebnosti vključuje(-jo) <u>Obvestilo o zasebnosti predstavnikovter upravljavcev</u> strank skupine Volvo <u>Obvestilo o zasebnosti voznikov, kot je bilo spremenjenoin</u> občasno.
Izdelki in/ali storitve	pomeni vse izdelke ali storitve, ki jih proizvaja, distribuira, dobavlja ali trži podjetje Volvo Group, vključno z vozili in digitalnimi storitvami.
Opis storitve	pomeni vsakokrat veljavni opis obsega in vsebine Storitve.
Vozilo	pomeni vse izdelke, ki jih proizvaja, distribuira, dobavlja ali trži podjetje Volvo Group in vključujejo informacijske sisteme.
Volvo	pomeni Volvo Truck Corporation
Skupina Volvo	pomeni in vključuje posamično in/ali skupaj, odvisno od konteksta: (i) Volvo, (ii) AB Volvo (publ), (iii) katero koli družbo, v kateri ima AB Volvo (publ) neposredno ali posredno v lasti več kot 50 % osnovnega kapitala in/ali neposredno ali posredno upravlja več kot 50 % glasov ter (iv) katero koli skupno podjetje med skupino Volvo in tretjo osebo.
Upravljavec, posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, kršitev varstva osebnih podatkov, obdelava in obdelovalec	Vsak od teh izrazov ima ustrezen pomen, določen v členu 4 Splošne uredbe o varstvu podatkov.

Priloga 2 - Pogoji obdelovalca

Ti Pogoji obdelovalca predstavljajo pisno pogodbo o obdelavi podatkov v skladu z veljavnimi zakoni o zasebnosti in veljajo za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvaja Volvo v imenu stranke. Ti Pogoji obdelovalca ne veljajo za nobeno obdelavo, ki jo izvaja Volvo kot upravljavec.

1. Navodila za obdelavo

- 1.1. Stranka s tem daje Volvo navodila za obdelavo osebnih podatkov v obsegu, ki je potreben za izvajanje Pogodbe in izpolnjevanje namenov, določenih v veljavnem(-ih) Opisu(-ih) storitev, ki podrobneje opisuje(-jo) predmet, naravo, trajanje in kategorije osebnih podatkov in posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.
- 1.2. Če ni drugače pisno dogovorjeno, so ti Pogoji za obdelovalca vsa dokumentirana navodila stranke za Volvo. Če Volvo po lastni presoji ugotovi, da bi strankino navodilo kršilo veljavne zakone o zasebnosti ali druge veljavne določbe o varstvu podatkov, mu takšnega navodila ni treba upoštevati in o tem obvesti stranko.
- 1.3. Ne glede na nasprotna navodila stranke lahko Volvo še vedno obdeluje osebne podatke v obsegu, ki ga zahteva veljavna zakonodaja, ki velja za Volvo. Če ustrezna veljavna zakonodaja tega ne prepoveduje, Volvo stranko obvesti o takšni zakonski zahtevi.
- 1.4. Obvestila drugi stranki v skladu s temi Pogoji za obdelovalca se štejejo za veljavna, dokler so dostavljena poslovnim, tehničnim ali administrativnim kontaktnim osebam stranke ali Volvo na kakršen koli način, vključno z elektronsko pošto.

2. Strankine obveznosti

- 2.1. Stranka je odgovorna za:
 - (i) izpolnjevanje svojih obveznosti v skladu z vsemi veljavnimi zakoni o zasebnosti, vključno z zagotavljanjem skladnosti svojih navodil z veljavno zakonodajo, vključno z zakoni o zasebnosti,
 - (ii) določitev pravne podlage za obdelavo osebnih podatkov in pridobitev vseh zakonsko zahtevanih licenc, dovoljenj, odobritev in/ali privolitve posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter zagotavljanje vseh zakonsko zahtevanih obvestil posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki, da lahko stranka in Volvo obdelujeta te osebne podatke v skladu z zakoni o zasebnosti in pravicami tretjih oseb,
 - (iii) zagotavljanje zakonitosti vseh osebnih podatkov, posredovanih družbi Volvo, vključno z zagotavljanjem, da ti podatki ne kršijo pravic tretjih oseb ali na kakršen koli drug način kršijo veljavno zakonodajo,
 - (iv) po potrebi obveščanje pristojnih organov ali uradnikov za varstvo podatkov o obdelavi in odgovarjanje na njihove poizvedbe,
 - (v) odgovarjanje na poizvedbe posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, in ugotavljanje, ali ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico uveljavljati kakršne koli pravice posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ter dajanje navodil družbi Volvo, v kolikšnem obsegu zahteva pomoč,
 - (vi) na zahtevo družbe Volvo imenovanje enotne kontaktne točke, odgovorne za sprejemanje in odgovarjanje na zahteve za pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki jih prejme družba Volvo, in obveščanje

družbe Volvo o nameravanem odzivu stranke ter na zahtevo družbe Volvo pooblastitev družbe Volvo, da izpolni takšno zahtevo v imenu stranke,

- (vii) zagotavljanje, da vsi kontaktni podatki, ki jih Volvo uporablja za obvestila in/ali komunikacijo v skladu s temi Pogoji obdelovalca, vedno ostanejo točni, in
- (viii) v primeru, da namerava stranka izdati obvestilo o kršitvi varstva osebnih podatkov nadzornemu organu/regulatorju, in če to ni prepovedano z veljavno zakonodajo, obvesti Volvo o takem obvestilu ter se zaveže, da v takem obvestilu ne bo navajala nobenega člana skupine Volvo ali izdelkov ali storitev skupine Volvo brez odobritve družbe Volvo glede oblike in vsebine navedbe.

3. Obveznosti družbe Volvo

3.1. Volvo je odgovoren za:

- (i) zagotavljanje zadostne varnosti podatkov z ustreznimi tehničnimi in organizacijskimi ukrepi v skladu z zahtevami veljavnih zakonov o zasebnosti, ki jih Volvo občasno spremeni, prilagodi in posodobi,
- (ii) zagotavljanje razumne pomoči, ki jo lahko upravičeno zahteva stranka v zvezi z vsemi ocenami učinka na varstvo podatkov in predhodnimi posvetovanji z ustreznimi regulativnimi ali nadzornimi organi, za katere stranka upravičeno meni, da jih zahteva veljavna zakonodaja o zasebnosti (vključno s členom 35 ali 36 Splošne uredbe o varstvu podatkov),
- (iii) brez nepotrebnega odlašanja obvestiti stranko o vseh zahtevah posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ki uveljavljajo svoje pravice v skladu z zakoni o zasebnosti, in se ne odzvati na take zahteve, razen če stranka to naroči,
- (iv) zagotavljanje razumne in pravočasne pomoči stranki, da se lahko stranka odzove na katero koli zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, za uveljavljanje katere koli njegove pravice v skladu z zakoni o zasebnosti in katero koli drugo korespondenco, poizvedbo ali pritožbo, prejeto od posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki,
- (v) brez nepotrebnega odlašanja obvesti stranko, ko izve za kršitev varstva osebnih podatkov, in pošlje takšno obvestilo poslovnim, tehničnim ali upravnim stikom stranke na način, ki ga izbere Volvo, vključno z e-pošto, ter vključi podrobnosti o kršitvi varstva osebnih podatkov, ki so v tistem trenutku znane ali na voljo podjetju Volvo (ob upoštevanju poznejših posodobitev), ukrepe, ki so ali bodo sprejeti za odpravo kršitve, in kontaktno točko podjetja Volvo,
- (vi) sodelovanje in sprejemanje komercialno razumnih ukrepov po navodilih stranke za pomoč pri preiskavi, blaženju in odpravljanju posledic kršitve varstva osebnih podatkov, vključno z obveščanjem ustreznega nadzornega organa/regulatorja ali posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki,
- (vii) zagotavljanje, da do osebnih podatkov dostopajo samo pooblaščen osebe in da so te osebe zavezane k ustreznim zavezam o zaupnosti,

- (viii) ne razkrije ali kako drugače razkrije osebnih podatkov posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali tretji osebi, razen če je v Pogodbi določeno drugače ali če to zahteva zakon ali odločitev sodišča ali uradnega organa, in
- (ix) v obsegu, ki ga dovoljuje zakon, obvestiti stranko, če izve za kakršno koli obvestilo, poizvedbo ali preiskavo nadzornega organa, ki se nanaša posebej na obdelavo osebnih podatkov v skladu s Pogodbo, in takšen nadzorni organ tudi napotiti na stranko.
- 3.2. Nobeno obvestilo ali odziv družbe Volvo na kršitev varstva osebnih podatkov se ne razume kot priznanje kakršne koli krivde ali odgovornosti družbe Volvo v zvezi s kršitvijo varstva osebnih podatkov,
- 3.3. V zvezi s svojimi obveznostmi iz oddelkov 3.1 (ii), (iv) in (vi) si Volvo pridržuje pravico, da stranki zaračuna razumno pristojbino za takšno pomoč, pri čemer upošteva administrativne stroške zagotavljanja informacij ali sporočil ali izvajanja ukrepov, ki jih zahteva stranka.

4. Uporaba podobdelovalcev

- 4.1. Stranka Volvo na splošno pooblasti, da za obdelavo osebnih podatkov angažira tretje osebe (vključno z drugimi družbami skupine Volvo). ("Podobdelovalci").
- 4.2. Volvo je za vse svoje Podobdelovalce odgovoren, da s pogodbo določi obveznosti glede varstva podatkov, ki so enakovredne tistim iz teh Pogojev za obdelavo. Volvo ostaja odgovoren za vse obveznosti, dejanja in opustitve katerega koli podobdelovalca v enakem obsegu, kot če bi jih opravil ali ne opravil Volvo sam.
- 4.3. Informacije o podobdelovalcih, ki jih uporablja Volvo, in ki stranki omogočajo, da ugovarja spremembam podobdelovalcev, so navedene v ustreznem(-ih) opisu(-ih) storitve. Volvo na zahtevo stranke razkrije lokacijo obdelave podatkov.

5. Čezmejni prenos

- 5.1. Stranka zagotavlja splošna pooblastila Volvu za prenos (vključno s prenosom ali drugačnim dajanjem na voljo) osebnih podatkov prejemnikom v kateri koli državi v obsegu, ki je potreben za izvajanje Obdelave.
- 5.2. Kadar Volvo pri Obdelavi v skladu s temi Pogoji obdelovalca zahteva prenos osebnih podatkov v državo zunaj Evropskega gospodarskega prostora ("EGP") in za takšno državo ne velja sklep Komisije EU o ustreznosti v skladu s členom 45 GDPR, se uporabljajo standardne pogodbene klavzule Komisije EU za prenos osebnih podatkov v tretje države (kot so priložene izvedbenemu sklepu Komisije EU (EU) 2021/914) ("SCC") in so vključene v te Pogoje obdelovalca s sklicem na njihovo uradno objavljeno stran na spletni strani Komisije EU.
- 5.3. V skladu s temi pogoji za obdelovalce se v SCC uporablja različica, ki omogoča prenose med obdelovalci (modul 4), z naslednjimi prilagoditvami: (i) klavzula 7 (klavzula o priklopu) se ne uporablja, (ii) v klavzuli 17 (pravo, ki ureja postopek) se uporablja pravo Švedske, (iii) v klavzuli 18 (izbira sodišča in pristojnosti) se določijo sodišča Švedske,

(iv) v Prilogi I.A (seznam strank) so, če ni drugače določeno v obvestilih o zasebnosti in/ali ustreznih opisih storitev (kot velja), stranke Pogodbe, pri čemer je Volvo izvoznik podatkov, stranka pa uvoznik podatkov, in (v) Priloga I.B (opis prenosa) sledi specifikacijam iz ustreznih obvestil o zasebnosti in/ali opisov storitev.

- 5.4. Če vladni subjekt, ki je pristojen za prenesene osebne podatke, meni, da so SCC neveljavni, ali če tak vladni subjekt (npr. Sodišče EU) uvede dodatna pravila in/ali omejitve glede uporabe SCC, se stranki strinjata, da si bosta v dobri veri prizadevali najti alternativni in/ali spremenjeni pristop v zvezi s takimi prenesenimi osebnimi podatki, ki bo skladen z veljavnimi zakoni.
- 5.5. Če in kolikor je upravljavec vseh ali dela osebnih podatkov, ki jih Volvo obdeluje v imenu stranke v skladu s to pogodbo, druga pravna oseba, ki ni stranka, stranka potrjuje, da ima potrebna pooblastila in mandat za sklenitev teh pogojev za obdelovalca v imenu te pravne osebe.

6. Dokazovanje skladnosti in revizijske pravice

- 6.1. Volvo na razumno predhodno pisno zahtevo stranke (taka zahteva ne sme biti podana več kot enkrat v koledarskem letu) in v skladu z oddelkom 6.2 stranki zagotovi informacije, ki so razumno potrebne za dokazovanje skladnosti družbe Volvo z njenimi obveznostmi v skladu s temi Pogoji za obdelovalce in veljavnimi zakoni o zasebnosti, ki se nanašajo na obdelovalce.
- 6.2. Naročnik lahko izvede revizijo, da oceni Volvovo skladnost s temi Pogoji za obdelovalce in veljavnimi zakoni o zasebnosti, ki se nanašajo na obdelovalce. Revizijo lahko izvede neodvisni revizor tretje osebe, če tak revizor ni Volvov konkurent in če zanj veljajo zaveze o zaupnosti, ki jih je sprejel Volvo. Pred vsako revizijo mora biti stranka pisno obveščena vsaj trideset (30) dni vnaprej, revizija pa se lahko opravi največ enkrat v koledarskem letu ali če stranka utemeljeno meni, da obstajajo jasni znaki kršitve teh Pogojev za obdelovalce.
- 6.3. Revizija mora potekati med običajnim delovnim časom družbe Volvo, po obsegu, načinu in trajanju mora biti omejena na tisto, kar je razumno potrebno za doseg njenega namena, ne sme po nepotrebnem ovirati delovanja družbe Volvo in mora biti izvedena v skladu z varnostnimi politikami družbe Volvo.
- 6.4. Stranka mora Volvu predložiti kopijo vseh revizijskih poročil, razen če je to prepovedano z veljavno zakonodajo. Revizijska poročila so zaupni podatki obeh strank in se ne smejo razkriti tretjim osebam, razen če to zahteva veljavna zakonodaja.
- 6.5. Stroške vseh opravljenih revizij (vključno s stroški za čas, ki ga je porabilo Volvo osebje in strokovni svetovalci) krije stranka.

7. Izbris osebnih podatkov

- 7.1. Po prenehanju veljavnosti pogodbe Volvo izbriše ali vrne vse osebne podatke, ki so bili obdelani v imenu stranke v skladu z njenimi navodili, in zagotovi, da takšni osebni podatki ne ostanejo pri Volvu ali katerem koli

podobdelovalcu, razen da lahko Volvo obdrži osebne podatke: (a) če je to potrebno za izpolnitev obveznosti, ki jih Volvu ali podobdelovalcu nalaga veljavna zakonodaja, in (b) če so takšni osebni podatki shranjeni v Volvovih sistemih za obnovo po nesreči in/ali varnostnih kopijah, pri čemer se v tem primeru osebni podatki izbrišejo v skladu z Volvovo politiko hrambe.

8. Odškodnina

- 8.1. Če in kolikor tretja oseba odgovarja družbi Volvo za nezakonito obdelavo in ta odgovornost ni nastala zaradi neizpolnjevanja obveznosti družbe Volvo v skladu s temi Pogoji za obdelovalce, bo stranka družbi Volvo zagotovila neškodljivost. Če Volvo ne izpolni strankinega navodila, ki je predmet razdelka 1.2, se to ne šteje za neizpolnitev obveznosti Volva po teh Pogojih za obdelovalca.